

# Христос Раждається! - Славте Його!

Неділя, 18 січня 2015 – Навечір'я Богоявління – Глас 7  
Sunday, January 18, 2015 – Eve of Theophany – Tone 7

## Піст від м'ясних страв

9:30AM За Парафіян та жертводавців  
4:30PM Велике Повечір'я (З нами Бог), Водосвяття

## Понеділок, 19 січня – Богоявління Господнє (Йордан)

9:00AM За Парафіян та жертводавців  
6:00PM † Рожа Лотоцька (ж. Катя Куцина)

## Вівторок, 20 січня – собор св. Йоана Хрестителя

8:00AM † Володимир Штакам (ж. І. Юстина)

## Середа, 21 січня

8:00AM † Володимир Калюга – Панах. (ж. Микола Калюга)

## Четвер, 22 січня

8:00AM Євген і Стефанія Лукомський (ж. Христя Лукомська)

## П'ятниця, 23 січня

8:00AM † Рожа Лотоцька (ж. Марія Вільшанський)

## Субота, 24 січня

8:30AM † Тереса Ключник (ж. род. Косцюлек)

## Неділя, 25 січня – Неділя по Богоявленні, Закхея

9:30AM За Парафіян та жертводавців

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – 1 Cor. 10:1-4 Gospel – Luke 3:1-18

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us in our Church undercroft after Divine Liturgy for our annual Parish family Christmas luncheon – the “PROSFORA”, during which the parish children will present a traditional “Vertep”. Tickets may be purchased at the door. All are invited!!

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week in memory of † Volodymyr Kalyuga (by Mykola Kalyuga).

ADULT RELIGIOUS EDUCATION class – on Wednesday, Jan. 21 at 6PM in the Church undercroft.

“TO THE LIGHT OF RESURRECTION THROUGH THE THORNS OF CATACOMBS” – an exhibit in commemoration of the 25<sup>th</sup> anniversary of the legalization of the Ukrainian Catholic Church in Ukraine, will be on display during the next several weeks in our Church undercroft. Our Church was illegal from 1946-1989. The exhibit, sponsored by the St. Sophia Association, is a collection of unique photo materials and eyewitness testimony of clergy, religious and faithful who lived through the years of the Church in the catacombs. Commemorative books can be purchased for 10 dollars.

HOUSE BLESSINGS: This week Fr. Pastor will begin making the rounds of the parishioner's homes to bless them. He will perform a short prayer service in each home, and then go through the entire house, blessing them with the newly blessed Theophany Water, while all sing the Tropar and Kondak of the feast. If you do not want your house blessed this year please inform Father Ivan. If we miss your house please let us know.

LET US REMEMBER in our prayers all our parishioners and friends who are sick at home, in a hospital or nursing facility, and for all those who are in need of our prayers. Please notify Fr. Ivan of anyone who is not able to attend Divine Liturgy in Church but is in need of reception of the Holy Sacraments.

CONTINUE TO PRAY FOR PEACE AND A BETTER FUTURE FOR UKRAINE.

## Christ is Born! - Glory Him!

# Христос Хрещасться! - В Річці Йордані!



Коли в Йордані хрестився ти, Господи,\* Троїчне явилось поклоніння:\*  
бо Родителя голос свідчив тобі,\* возлюбленим Сином тебе  
називаючи,\* і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова.\*  
Явився ти, Христе Боже,\* і світ просвітив, слава тобі.

When You, O Lord, were baptized in the Jordan,\* worship of the Trinity  
was revealed,\* the voice of the Father bore witness to You,\* naming You  
the “beloved Son,”\* and the Spirit in the form of a dove confirmed the Word's  
certainty.\* Glory to You, O Christ God,\* who appeared and enlightened the world.

Слово БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – 1 Кр. 10, 1-4 Євангеліє – Лк. 3, 1-18

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на Парафіяльний Різдвяний обід - «ПРОСФОРА». Також буде показ «Вертепу». Усі запрошені!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – в пам'ять † Володимира Калюги (ж. Микола Калюга).

БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ: В цьому тижні о. Парох розпочне традиційні душпастирські відвідини домів парафіян з Йорданським благословенням. Він відмовить молитву, а відтак пройде через весь дім, благословляючи Йорданською водою і співаючи тропар і кондак свята.

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ – в середу 14 січня о 6-ій год. веч. у церковній залі.

«ДО СВІТЛА ВОСКРЕСІННЯ КРИЗЬ ТЕРНИ КАТАКОМБ» – виставка на вшанування 25-ліття легалізації УГКЦ буде в нашій парафіяльній залі в наступних тижнях. Виставка базована на споминах очевидців та активних учасників підпілля та на документах державних архівів, фотографій з приватних збірок. У виставці показано життєві історії представників греко-католицького клиру, чернецтва, мирян, у кожній з яких – неповторна людська доля. Виставка організована т-вом «св. Софія» з Філадельфії.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ НА 2015 РІК – ЗАЗНАЧІТЬ СОБІ ДАТИ:

четвер, 12 лютого – засідання Пасторальної Ради о 6-ій год.  
неділя, 22 лютого – Парафіяльний Обід «Запусти»  
понеділок, 23 лютого – Початок Великого Посту  
неділя, 22 березня – Річні Парафіяльні Збори  
субота-неділя, 4-5 квітня – Великодний Базар, Квітна Неділя  
неділя, 12 квітня – Пасха – Великдень  
неділя, 19 квітня – Парафіяльний Обід «Свячене»  
неділя, 19 червня 2016р. – Ювілей 50-ліття нашої Парафії



2015 PARISH CALENDAR – SAVE THE DATE!

Thursday, February 12 – Pastoral Council meeting at 6PM  
Sunday, February 22 – Parish Pre-Lenten Luncheon “Zapusty”  
Monday, February 23 – Great Fast (Lent) begins  
Sunday, March 22 – Annual Parish Meeting  
Saturday-Sunday, April 4-5 – Easter Bazaar & Palm Sunday  
Sunday, April 12 – Pascha – Easter – Resurrection of our Lord  
Sunday, April 19 – Easter Luncheon “Sviachene”  
Sunday, June 19, 2016 – 50<sup>th</sup> Anniversary celebration of our Parish

Сьогодні:  
Парафіяльний обід  
«Просфора»  
з виступом «Вертепу»  
Ласкаво просимо!

## Christ is Baptized! - In the River Jordan!